



CE 0194



EN 149:2001+A1:2009

TP TC No. 019/2011

D Gebrauchsanleitung für partikelfiltrierende Halbmasken FFP1, FFP2, FFP3

- 1) Die Gebrauchsanleitung des Herstellers ist zu beachten.
- 2) Lagertemperatur von -30 °C bis +70 °C
- 3) Luftfeuchtigkeit im Lagerraum nicht größer als 80 %
- 4) Haltbarkeitsdatum – bei vorgeschriebener Lagerung – siehe Aufkleber

Verwendungsweck

Die partikelfiltrierende Halbmaske ist ein vollständiges Atemschutzgerät, das ganz oder überwiegend aus Filtermaterial bestehet. Partikelfiltrierende Halbmasken werden ausschließlich zum Atemschutz gegen nicht leuchtende feste und flüssige Partikel (Stäube, Rauch, Aerosole, Aerosolbel) eingesetzt.

Voraussetzungen für den Gebrauch partikelfiltrierender Halbmasken

- Die Gebrauchsduer darf höchstens eine Arbeitsschicht betragen.
- Nationale Verschillen sind zu beachten, z.B.: BGR 190 (ehemals TÜV/17/101) – Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten BGL 504-26 (ehemals ZH/16/00.26) – Auswirkungen für die spezielle arbeitsmedizinische Vorsorge nach dem Berufsgenossenschaftlichen Grundsatz „Atemschutzgeräte“.
- Die Gebrauchsleistung muss gelesen und beachtet werden.
- Der Benutzer muss mit dem Gebrauch und Handhabung des Gerätes vertraut sein.
- Der Sauerstoffgehalt der Atemluft muss mindestens 17 Vol-% betragen.
- Unterschiedliche Behälter, Gruben, Kanäle und kleine Räume dürfen mit partikelfiltrierenden Halbmasken nicht betreten werden.
- Art und Konzentration der Gefahrstoffe müssen bekannt sein.
- Partikelfiltrierende Halbmasken schützen nicht gegen Gase und Dämpfe.
- Bei ungenannten hohen Atemwiderstand ist die Maske zu wechseln.
- Atemschutzgeräte sind entsprechend Art und Konzentration der Gefährdung auszuwählen.
- Atemschutzgeräte sind ungeeignet bei Personen mit Bärten, Koteletten oder tiefen Narben im Bereich der Dichtstellen der Atemschutzmaske.
- Bei Gefahr von Sauerstoffmangel, zu hoher Gefahrstoffkonzentration oder unbekannten Verhältnissen sind umgebungsunabhängige Sichergeräte zu verwenden.

Kontrollen vor Gebrauch

- Die partikelfiltrierende Halbmaske soll vor Gebrauch nach Haltbarkeitsdatum und sichtbaren Beschädigungen überprüft werden.
- Beschädigte oder atemseitig verschmutzte partikelfiltrierende Halbmasken, oder partikelfiltrierende Halbmasken bei denen das Lagerbedaufdatum überschritten ist, dürfen nicht verwendet werden.
- Legen Sie die Maske so in die Hand, dass die Kopfbänder nach unten hängen (s. Bild 1 auf Box).
- Setzen Sie die Maske unter dem Kinn an, den Nasenclip nach oben (s. Bild 2 auf Box).
- Positionieren Sie das untere Band um den Nacken und das obere über den Hinterkopf, oberhalb der Ohren (s. Bild 3 auf Box).
- Passen Sie die unteren Händen den Nasenclip Ihrem Nasenrücken an (s. Bild 4 auf Box).
- Für FFP3/NR-D Masken: Ziehen Sie die Kopfbänder fest, so dass ein optimaler Dichtsitz erreicht wird (s. Bild 5 auf Box).
- Überprüfen Sie den Sitz der Maske auf Dichtheit: Legen Sie beide Hände um die Maske und atmen Sie kräftig auf. Bei Leckagen entlang des Maskenrandes ist der Sitz der Bänder nochmals anzupassen um einen besseren Dichtsitz zu erreichen (Bei FFP3/NR-D Formmasken ziehen Sie die Kopfbänder fester).
- Wenn Sie keinen Dichtsitz erreichen, betreuen Sie nicht den Arbeitsplatz.

Lagerung und Konservierung

- Die partikelfiltrierenden Halbmasken sollen in geschlossenen und unbeschädigten Verpackungen des Herstellers gelagert werden in Räumen mit Luftfeuchtigkeiten unter 80 % und Raumtemperaturen von -30 °C bis +70 °C.
- Bei vorgeschriebener Lagerung beträgt die Lagerzeit 36 Monate.
- Die Halbmasken sollen vor ätzenden chemischen Substanzen, Feuchtigkeit und Schmutz geschützt werden.

Wiederverwendbarkeit

Masken mit NR-Kennzeichnung sind nicht wieder verwendbar.

Einsatzgrenzen

Gerätekategorie	Vielfaches des Grenzwertes (GW)	Bemerkungen, Einschränkungen
Partikelfiltrierende Halbmaske FFP1	4	Nicht gegen Partikel belastende und radioaktiver Stoffe, Mikroorganismen (Bakterien, Viren und Pilze und deren Sporen) und Enzyme.
Partikelfiltrierende Halbmaske FFP2	10	Nicht gegen Partikel radioaktiver Stoffe, Viren und Enzyme.
Partikelfiltrierende Halbmaske FFP3	30	–

* GW sind: B. die in der TRGS 900 aufgeführten Grenzwerte in der Luft am Arbeitsplatz – MAK- und TRK- Werte. (MAK = maximale Arbeitskonzentration; TRK = technische Richtkonzentration)

Instructions for FFP1, FFP2 and FFP3 Respirator Masks

- 1) See information supplied by the manufacturer.
- 2) Storage temperature between -30°C and +70°C.
- 3) Relative humidity in storage areas must be below 80%.
- 4) For shelf life with correct storage – see sticker.

Intended use
Filtering half masks provide respiratory protection and are entirely or substantially constructed of filtering material.

Conditions for use of filtering half masks:
• A respirator mask shall not be used for more than one shift.

• Adherence to national regulations.

• The instructions must be read, understood and observed at all times.

• Wearers must be familiar with the use of the masks.

• The atmosphere must contain at least 17% oxygen.

- Never wear a filtering half mask to enter non-ventilated containers, shafts, sewers or manholes.
- The type and concentration of the hazardous substances must be known. Filtering half masks do not protect the wearer against gases and vapours.
- Discard and replace a mask if breathing resistance increases.
- Select respirator masks according to the type and concentration of the hazardous substances.
- Respirator masks should not be worn by people with a beard, moustache, sideburns or facial scarring which cross the respirator sealing surface.
- In the event of oxygen deficiency, excessive concentration of toxic substances or unknown ambient conditions, isolators which function regardless of ambient conditions should be used.

Inspection prior to use

- Prior to use of respirator masks, always check their shelf life and ensure there are no visible signs of soiling or damage.
- A filtering half mask should never be used if it has become damaged or soiled, or has exceeded its shelf life.

Filtering instructions

- Cup the respirator in your hand with the fingertips at the nose piece. Allow the head bands to hang freely below your hand (see fig. 1 on box).
- Position the respirator under your chin with the nose clip up (see fig. 2 on box).
- Position the lower head strap around the neck, and the upper head strap around the head above the ears (see fig. 3 on box).
- Using both hands, adjust the nose clip to the shape of the bridge of the nose (see fig. 4 on box).
- For FFP3/NR D masks: Tighten the adjustable head straps so that the mask is firmly in position around the line of contact.
- Check position and seal. Hold both hands around the mask and exhale sharply. If any air flows around the nose, re-adjust the nose clip. If air leaks are noted at the respiratory edges, reposition the head straps to achieve a better seal (With FFP3/NR D cup shape masks, tighten the head straps further).

Presupposizioni per l'uso delle mascherine filtranti

- La durata di utilizzo delle mascherine con contrassegno NR non deve superare quella di un turno lavorativo.
- Rispettare le prescrizioni nazionali vigenti nei paesi di utilizzo (ad es. regole per l'impiego e dispositivi di protezione della respirazione, criteri di designazione per la prevenzione a livello di medicina del lavoro).
- Leggere e rispettare le istruzioni d'uso.

Uso previsto

- La mascherina filtrante è un dispositivo completo di protezione delle vie respiratorie composto, parzialmente o completamente, da materiale filtrante. Le mascherine filtranti servono unicamente a proteggere le vie respiratorie contro le particelle solide e liquide non velenose, come polveri, fumi, aerosoli e nebbie.

Preparativi per l'uso delle mascherine filtranti

- La durata di utilizzo delle mascherine con contrassegno NR non deve superare quella di un turno lavorativo.

Storage and maintenance

- The filtering half masks must be stored in their original sealed and undamaged packaging in rooms with a relative humidity of less than 80% and temperatures of between -30 °C and +70 °C.

When stored correctly, the shelf life of the masks is 36 months (3 years).

- The half masks must be protected against aggressive chemicals, moisture and soiling.

Reusability

- Respirator masks marked NR cannot be reused.

Application range

Classification	Max. Workplace Exposure Limit (WEI)*	Comment, Restrictions
Filtering half mask FFP1	4	Does not protect against particles of cancer-causing and radioactive substances, micro-organisms (bacteria, viruses and fungi and their spores) and enzymes.
Filtering half mask FFP2	10	Does not protect against radioactive substances, viruses and enzymes.
Filtering half mask FFP3	30 for UK: 20	—

*WEI = maximum permissible workplace exposure limit

F Notice d'utilisation et d'information pour demi-masques filtrants FFP1, FFP2 et FFP3

- 1) Veuillez consulter les informations fournies par le fabricant.
- 2) Plage de température de stockage: -30 °C à +70 °C.
- 3) Humidité dans les locaux de stockage: inférieure à 80 %.
- 4) Date de péremption pour une conservation respectant les conditions de stockage prescrites: voir embalage.

Milieu d'utilisation du demi-masque

- Le demi-masque est un équipement complet pour la protection du système respiratoire de l'usage, entièrement ou partiellement constitué de matériaux filtrants.

Conditions d'utilisation des demi-masques:

- La durée d'utilisation du demi-masque ne doit pas dépasser une journée de travail.

Stocaggio e conservazione

- Le mascherino filtrante vanno conservate negli imballaggi del produttore, chiusi e non danneggiati, in ambienti con umidità inferiore al 80% e temperatura compresa tra -30 °C e +70 °C.

Controlli dell'utilizzo del demi-masque

- Le mascherine filtranti sono dotate di un dispositivo per la protezione delle vie respiratorie contro le particelle solide o liquide non volatili, tali che la resistenza non possono essere impiegate.

Controlli prima dell'uso

- Prima di utilizzare la mascherina filtrante è necessario controllare la data di scadenza e verificare visivamente l'integrità.

Controlli dopo l'uso

- Le mascherine filtranti scadute, danneggiate o con tracce di impurità sul lato della resistenza non possono essere impiegate.

Istruzioni di pulizia

- Tenere la mascherina respiratoria in modo che la punta delle dita si trovi in corrispondenza della protezione del naso e nastro da fissare alla testa pendendo verso il basso (vedi figura 1 nel quadro).

Posizionamento della maschera sotto il mento con la protezione per il naso rivolta in alto (vedi figura 2 nel quadro).

Posizionamento della maschera sotto il mento (vedi figura 3 nel quadro).

Uso della maschera (vedi figura 4 nel quadro).

Verificare la perfetta posizione e la tenuta della maschera: collocare le mani intorno alla maschera e respirare profondamente.

Controllo della respirazione d'origine

- Le mascherine filtranti devono essere utilizzate nelle riserve dei serbatoi, dei canali e di altri spazi aerei.

Limiti di impiego

Classe del dispositivo	Valori limite	Note, limitazioni
Filtering half mask FFP1	4	Non protegge contro le sostanze di origine cancerogene e radioattive, microrganismi (batteri, virus, funghi e loro derivati) ed enzimi.
Filtering half mask FFP2	10	Non protegge contro particelle di sostanze radioattive, virus ed enzimi.
Filtering half mask FFP3	30	—

Instructions d'application

- Tenez le masque dans la main de façon à faire pendre les bandes de fixation (illustration 1 sur l'emballage).

Conseils d'application

- Positionnez le masque sous le menton, le pince-nez dirigé vers le haut (illustration 2 sur l'emballage).

Passer la bande de fixation inférieure autour du cou et la bande de fixation supérieure à l'arrière de la tête, au dessus des oreilles (illustration 3 sur l'emballage).

Des deux mains, adaptez le pince-nez à l'arrière de votre nez (illustration 4 sur l'emballage).

Précautions d'application

- Utilisez la masque de manière à ce que le parfait état des différents éléments du masque.

Contrôles avant utilisation

- Avant l'utilisation du masque, vérifier la date de péremption sur l'emballage ainsi que le parfait état des différents éléments du masque.

Contrôles après utilisation

- Les demi-masques endommagés, dont les éléments en contact avec le circuit respiratoire sont sales ou dont le délai de stockage est dépassé ne doivent plus être utilisés.

Instructions d'application

- Tenez le masque dans la main de façon à faire pendre les bandes de fixation (illustration 1 sur l'emballage).

Conseils d'application

- Positionnez le masque sous le menton, le pince-nez dirigé vers le haut (illustration 2 sur l'emballage).

Passer la bande de fixation inférieure autour du cou et la bande de fixation supérieure à l'arrière de la tête, au dessus des oreilles (illustration 3 sur l'emballage).

